

Bitácora

FILBO

EL MINISTERIO DE CULTURA EN LA

31^a

FERIA
INTERNACIONAL
DEL LIBRO
DE BOGOTÁ



 MINCULTURA

 GOBIERNO DE COLOMBIA



Bităcora

FILBO



Estrategia de participación ciudadana de reconocimiento, valoración, protección y divulgación del patrimonio cultural colombiano.

Ministerio de Cultura
Dirección de Patrimonio
Programa Nacional de Vigías del Patrimonio Cultural

Ministerio de Cultura
República de Colombia

Mariana Garcés Córdoba
Ministra de Cultura

Zulia Mena García
Viceministra de Cultura

Alberto Escovar Wilson - White
Director de Patrimonio

Luis Gabriel Donado
Coordinadora del grupo de investigación y
documentación

Valeria Cardona Gómez
Asesora Programa Nacional de Vigías del Patrimonio
Cultural

Gustavo Bueno Rojas
Dirección de Patrimonio

Daniela Rodríguez Martínez
Estudiante de Comunicación Social - Periodismo
Pasante

Damaris Paola Rozo López
Estudiante de Ciencia Política y Estudios
Socioculturales
Pasante

Sebastian Rincón Trstancho
Estudiante de estudios literarios
Pasante

Valentina Vega
Estudiante de estudios literarios
Pasante

Cristian Cucunubá
Estudiante de estudios literarios
Pasante

Ana Prada Santamaría
Fotografías y Diseño Editorial
Estudiante de Comunicación Social - Periodismo
Pasante

Fotografías
Libro Fiestas por Colombia, Corpocarnaval

Ministerio de Cultura
Carrera 8 n. 8-55
Teléfono: (571) 3424100, Bogotá, D.C.
servicioalcliente@mincultura.gov.co
www.mincultura.gov.co

índice

Boletín Carnavales de Colombia Programa Nacional de Vigías del Patrimonio Cultural

MinCultura mostrará en la FILBo 2018 cómo está forjando una nueva generación de lectores en el país.....	1
Oficios de manos colombianas..... Daniela Rodríguez Martínez	5
Presentación del libro Los hijos de Hefesto y de la serie Memoria Viva..... Valeria Cardona Gómez	7
FILBo en su fascinante viaje por la diáspora africana y su legado en Colombia.....	13
Damaris Paola Rozo López	
Conferencia y Muestra: Patrimonio cultural inmaterial del país y Cantos de Trabajo del Llano.....	15
Sebastián Rincón Tristancho	
Conversatorio Memorias y relatos de las comunidades afrocolombianas.....	18
Valeria Cardona Gómez	
Las Comunidades Indígenas presentes en la FILBO 2018.....	20
Daniela Rodríguez Martínez	
La Cultura Silletera en la FILBO 2018.....	23
Conversatorio: Saberes y sabores del pacífico colombiano Buenaventura y Tumaco.....	24
Juglares Vallenatos, las leyendas vivas del Caribe.....	26
Sebastián Rincón Tristancho	



MINCULTURA MOSTRARÁ EN LA FILBO 2018 CÓMO ESTÁ FORJANDO UNA NUEVA GENERACIÓN DE LECTORES EN EL PAÍS

En una gran biblioteca pública estará convertido este año el stand que tendrá el Ministerio de Cultura, durante la Feria Internacional del Libro de Bogotá, que se hará entre el 17 de abril y el 2 de mayo. De este modo, los visitantes conocerán de primera mano el alcance del Plan 'Leer es mi cuento', la política integral que el Gobierno Nacional emprendió hace 8 años, para hacer de Colombia un país de lectores, cuyo impacto se vio reflejado en los resultados de la Encuesta Nacional de Lectura 2017 del Dane. Esta Encuesta reveló que los colombianos cada vez leemos más..

El impacto del Plan Nacional de Lectura y Escritura 'Leer es mi Cuento', respaldado por los resultados de la Encuesta Nacional de Lectura - Dane, hará parte de la gran agenda de MinCultura, en la FILBo, que incluye exposiciones y lanzamientos

Quiero resaltar el gran trabajo que se puede ver plasmado en las páginas de este libro, tanto de investigación como de fotografía. Además de detallar diferentes oficios, que quizás son conocidos por muchos y desconocidos por otros, como lo son la lutería, alfarería, cestería, hilandería, vidriería, etc., se cuentan historias emotivas de colombianos que han dedicado su vida a estas actividades y han procurado transmitir las de generación en generación y asimismo, dejar en alto el nombre de Colombia.

Un stand que exalta los resultados del Plan

De acuerdo con la reciente Encuesta Nacional de Lectura 2017 del Dane, los resultados revelan que, en las cabeceras municipales, los colombianos leen un promedio de 2,9 libros al año, incrementando la cifra de 1,9 libros leídos para 2012. Así mismo, la población lectora de las cabeceras municipales leyó en el 2017 un promedio de 5,4 libros al año, mientras que en el 2012 esta misma población leía 4,1 libros al año. Esta es la primera vez que se hace en el país una encuesta sobre la lectura con una amplia muestra de 33.995 hogares y 108.383 personas consultadas. Incluso, es la primera medición que indaga en los hábitos y el comportamiento lector de los habitantes de las zonas rurales del país.

La forma como se alcanzaron estos y otros logros propuestos en el Plan Nacional de Lectura y Escritura, 'Leer es mi cuento', será narrada mediante fotos, videos y testimonios que permitirán conocer experiencias de cómo en los últimos ocho años los libros y la lectura han transformado la vida de muchos colombianos.

Adicionalmente, el Ministerio realizará la presentación de libros, ofrecerá conferencias, talleres, encuentros y conversatorios en diversos espacios de Corferias.

Las siguientes son algunas de las principales actividades del Ministerio de Cultura en el marco de la FILBo.

Apoyo para los emprendedores

El Ministerio, en el marco del nuevo espacio FILBo Emprende, respaldó la selección de cinco emprendedores de diferentes regiones del país para que participaran de la agenda de emprendimiento diseñada por la Cámara de Comercio de Bogotá y, a cargo de la Cámara Colombiana del Libro. En el evento que se realizará del 19 al 24 de abril, también participarán veinte emprendedores apoyados por la Alcaldía Mayor de Bogotá, a través de Idartes.

Jornadas de lectura y actividades para niños y jóvenes

Serán 11 jornadas de lectura en voz alta las que se

llevarán a cabo en el stand del Ministerio en torno a los títulos de la serie 'Leer es mi cuento' y los cuentos de Elisa Mújica 'Las altas torres de humo' y 'El mago de los libros'. Estas jornadas tienen como objetivo acercar a las familias a la literatura clásica universal y a los autores colombianos.

Así mismo, alrededor de Maguaré, plataforma de contenidos digitales especializados en la primera infancia, se desarrollarán actividades lúdicas a través de las cuales los niños tendrán la oportunidad de conocer los juegos, libros, música y demás contenidos que ofrece la Estrategia Digital de Cultura y Primera Infancia del Ministerio Cultura.

Fiesta de las Lenguas

La Fiesta de las Lenguas es el escenario de diálogo y de reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística de nuestro país. Los hablantes de las lenguas nativas y portadores de las manifestaciones culturales de Colombia, interactúan con los asistentes para compartir su cultura y enseñar sus lenguas maternas. La 'Franja Afro', como antesala al Mes de la Herencia Africana; la lengua de señas colombiana y el sistema braille, con el Insor e Inci, respectivamente, que mostrarán las diversas formas de narrarnos, así como música, danza, tradición oral y literatura, harán parte de esta programación para visibilizar el patrimonio cultural de los colombianos.

Uno de los eventos esperados de MinCultura en la FILBo será La Fiesta de las Lenguas. Foto Archivo MinCultura



Exposición de la serie “Leer es mi cuento”

Esta exposición, que estará exhibida durante toda la feria en el salón de FilBo Ilustración y en el auditorio principal de Corferias, es un recorrido gráfico por las ilustraciones y fragmentos de los veintiséis títulos que hacen parte de la serie ‘Leer es mi cuento’, una de las estrategias más importantes desarrolladas en el marco del Plan Nacional de Lectura, para garantizar el acceso a los libros por parte de la población colombiana.

Lanzamientos

Iniciativa Books From Colombia. El 18 de abril se llevará a cabo el lanzamiento de esta iniciativa del Ministerio de Cultura y la Biblioteca Nacional, a través de la cual las casas editoriales que representan autores u obras podrán participar de la convocatoria para hacer parte de un catálogo de narrativa colombiana que circulará a nivel internacional.

‘Oficios de Manos Colombianas’.

El 18 de abril, en la Sala Madre Josefa del Castillo, se presentará este libro del Ministerio y MNR Ediciones, en la que se rescata la valentía de quienes ejercen con sus manos, labores que identifican el patrimonio cultural inmaterial colombiano.

‘Diccionario de colombianismos’. El jueves 26 de abril el Instituto Caro y Cuervo, presenta esta publicación que aborda la exploración al patrimonio léxico colombiano, con un conversatorio en el que participan la directora del Instituto Caro y Cuervo, Carmen Millán, y las investigadoras María Clara Henríquez y Nancy Rozo, en conversación con Santiago Rivas, periodista y presentador de Los Puros Criollos.

‘A cincuenta años de ‘Cien años de soledad’.

El 20 de abril, a las 6:00 p.m., en el Salón FILBo Cine, se presentará esta antología que recoge documentos, fotografías, reflexiones y correspondencias relacionadas con la obra cumbre de Gabriel García Márquez. Dialogarán su editor, Diego García Elio, el escritor mexicano Jorge F. Hernández y la escritora colombiana Piedad Bonnett, bajo la moderación de Consuelo Gaitán, directora de la Biblioteca Nacional de Colombia.

Serie ‘Leer es mi cuento’.

El sábado 28 de abril, de 3:00 a 4:00 p.m., en el estand del Ministerio, se lanzarán los últimos cuatro títulos de la serie ‘Leer es mi cuento’, clásicos de la literatura infantil y juvenil en nuevas versiones, con creaciones de algunos de los ilustradores más importantes del país. Los títulos para este año son: ¿Por qué el elefante tiene la trompa así?, de Rudyard Kipling; ‘Canciones, rondas, nanas, retahílas y adivinanzas’, que recoge una selección de algunos juegos de palabras surgidos de la tradición popular; ‘Aventuras de Ulises’, de Homero, en la versión de Charles Lamb y ‘Don Juan Bolondrón. Folclor español’, de Fernán Caballero.

‘Saberes y Sabores del Pacífico colombiano Buenaventura – Tumaco’.

El miércoles 2 de mayo, de 4:00 a 5:00 p.m., se presentará esta publicación realizada por el MinCultura y la Fundación Acua, en el marco del Plan ‘Todos Somos Pazcífico’.



Conversatorios

‘El rol de las culturas tradicionales de los pueblos indígenas en la reparación colectiva de la cultura’. Los días 18 de abril de 3:00 a 4:00 p.m. y el 20 y 23 de abril de 4:00 a 5:00 p.m., respectivamente.

‘La labor femenina. Homenaje a Elisa Mujica’.

El sábado 21 de abril a las 5:00 p.m., a cargo de la Biblioteca Nacional, para recordar la vida y obra de esta polifacética escritora santandereana.

‘Los aires del cuento: conversación con los finalistas del Premio Hispanoamericano de Cuento Gabriel García Márquez 2017’. Domingo 29 de abril de 3:00 a 4:00 p.m., con participación del escritor español Alejandro Morellón.

Otros eventos para destacar

Encuentro Nacional Relata. El 26 y 27 de abril, los directores de talleres de escritura de esta Red intercambiarán experiencias, métodos de enseñanza, ejercicios y lecturas en torno a la escritura creativa.

‘Los cantos de Trabajo del Llano- Colombo venezolanos’.

El 29 de abril, en el Gran Salón- Sala C, se hablará de esta manifestación, compartida con Venezuela, que ingresó a finales de 2017 a la Lista de Patrimonio Cultural Inmaterial del mundo, de la Unesco, la octava declaratoria colombiana reconocida que ha sido gestionada durante este Gobierno.

Más programación de MinCultura

A la programación en la Feria del Libro, también se suman las entidades adscritas del Ministerio de Cultura. Para empezar, el Icanh, a través de un conjunto de representaciones hiperrealistas, una selección fotográfica minuciosa y una pequeña muestra de objetos pertenecientes a la colección etnográfica de la entidad, desarrollará una propuesta temática que explora al Chiribiquete como un centro neurálgico de expresión, formación e irradiación cultural en el contexto regional amazónico y, quizás, un sitio de influencia para otros lugares fuera de la cuenca Amazónica y guyanesa.

Los Museos Colonial y Santa Clara, entre tanto, tendrán actividades en el stand del Ministerio de Cultura: salas didácticas itinerantes en las que el pintor Gregorio Vásquez, el marqués de San Jorge, monjas, frailes y otros personajes del siglo XVI al XVIII guiarán las actividades para los niños, con rompecabezas, memoramas, personajes armables, juegos de mesa y de roles.

Por su parte, el Instituto Caro y Cuervo estará presente con cinco novedades literarias, publicaciones digitales (ebook) y tradiciones como el Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana, el Alec, entre otras.

Consulte la programación aquí:

<http://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/SiteAssets/Paginas/MinCultura-mostrar%20A1-en-la-FILBo-2018-c%20B3mo-est%20A1-forjando-una-nueva-generaci%20B3n-de-lectores-en-el-pa%20C3ADs/PROGRAMACION%20FILBO2018.pdf>

Más información para medios

Esperanza Santamaría Botero
Periodista- Comunicadora Estratégica
Oficina de Divulgación y Prensa
esantamaria@mincultura.gov.co
Ministerio de Cultura
Tel: 571 - 342 4100 Ext. 1294

Fredy Ávila Molina
Coordinador de Prensa
Biblioteca Nacional de Colombia
Email: favila@bibliotecanacional.gov.co
Telefono fijo: (57-1) 3 816464 Ext.3181
Celular: (57-1) 313 456 65 54

Ibón Munévar Gordillo
Coordinadora
Grupo de Divulgación y Prensa
Colombia
www.mincultura.gov.co



El Impacto del Plan Nacional de Lectura 'Leer es mi cuento', se vivirá en el stand de MinCultura en la FILBo Foto: Juan David Padilla



OFICIOS DE MANOS COLOMBIANAS

POR DANIELA RODRÍGUEZ MARTÍNEZ

A finales del año pasado se lanzó el libro Oficios de Manos Colombianas, una obra realizada por el Ministerio de Cultura y MNR Ediciones, apoyada, igualmente, por once empresas privadas.

Sin lugar a dudas, esta publicación expone y resalta los oficios tradicionales que por muchos años han desarrollado distintas manos colombianas y gracias a esto, han podido subsistir y sacar adelante a su familia. "Valorar esa otra manera de aprender resulta fundamental a nivel de país porque es la única forma que podemos darle un valor agregado a las materias primas que exportamos, al mismo tiempo que generaríamos fuentes de ingreso para muchas de las comunidades colombianas que aún subsisten del trabajo manual. Es valorar la inteligencia que reside en sus manos".

"Valorar esa otra manera de aprender resulta fundamental a nivel de país porque es la única forma que podemos darle un valor agregado a las materias primas que exportamos, al mismo tiempo que generaríamos fuentes de ingreso para muchas de las comunidades colombianas que aún subsisten del trabajo manual. Es valorar la inteligencia que reside en sus manos"

Quiero resaltar el gran trabajo que se puede ver plasmado en las páginas de este libro, tanto de investigación como de fotografía. Además de detallar diferentes oficios, que quizás son conocidos por muchos y desconocidos por otros, como lo son la lutería, alfarería, cestería, hilandería, vidriería, etc., se cuentan historias emotivas de colombianos que han dedicado su vida a estas actividades y han procurado transmitir las de generación en generación y asimismo, dejar en alto el nombre de Colombia.

El miércoles 18 de abril de 2018 en la FILBO se presentará el libro Oficios de Manos Colombianas de 3:30 a 4:30

En mi opinión, la fotografía es excelente. Además de la magnífica calidad de estas, las imágenes son capaces de contar historias por sí mismas. En esta obra, el texto y el material audiovisual se complementan de una muy buena manera, dejando totalmente claro de qué trata cada oficio, cómo se realiza, por quién y dónde.

Igualmente, es de valorar la labor que se desarrolló en las diferentes regiones del país con el fin de dejar una herencia cultural y de paso, promover y fortalecer el aprendizaje de estos oficios tradicionales que seguirán beneficiando a muchas familias y jóvenes que decidan continuar con estos preciados trabajos manuales.

Los invitamos a que participen de la presentación de este libro el Miércoles 1 de mayo en la sala Madre Josefa del Castillo (Pabellón 6, piso 2, estant 10) de la Feria del Libro de Bogotá.

Evento:

Presentación del libro
Oficios de Manos
Colombianas

Horario:

18 de abril 3:30 a 4:30 P.M.

Lugar:

Sala Madre Josefa del Castillo - Pabellón
11 al 16 , piso 2, salas 1-3 FILBO

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de
Patrimonio



Foto del libro: Oficios de manos colombianas

LOS HIJOS DE EFESTO Y MEMORIA VIVA

UN VIAJE POR LOS OFICIOS TRADICIONALES DE COLOMBIA

POR: VALERIA CARNONA GÓMEZ

Hablamos con Gustavo Bueno Rojas autor del libro y nos contó sobre esta publicación y su presentación junto a la segunda temporada de la serie Memoria Viva en el marco de la 31ª Feria Internacional del libro.

Hefesto es el dios de los artesanos en la mitología griega. Este libro nace de la segunda temporada de la serie Memoria Viva que también se presentará durante el evento.

La serie está compuesta por 23 capítulos, cada uno de 5 minutos sobre diferentes oficios en Colombia. Fuimos a grabar en lugares como Leticia en Amazonas, Medellín, Pasto, Bucaramanga, Cali, Mompox. Viajamos a sitios en los que se hace un recorrido por la vida de artesanos o personas que realizan oficios como la linotipia, que es la manera en la que antiguamente se hacían los libros a través de una herramienta con plomo que se llaman linotipos y una máquina que se llama linotype. Este oficio aún existe gracias a que en la Imprenta Patriótica, que es la del Instituto Caro y Cuervo, aún existen estas máquinas y aún hacen estos libros como los hacían anteriormente. Hay dos señores que todavía saben manejar las máquinas y hacerles mantenimiento.

De estos recorridos surgieron dos productos. Uno es el libro de crónicas que escribí yo y el otro fue una exposición fotográfica de oficios que hicieron Alexander Artega Criollo, Laura Ramírez Mendoza y Pablo Castillo Martínez, realizadores y la productora de la serie. Esta Exposición de fotos itinerantes se exhibió en Cali, en Cundinamarca, en Bucaramanga previo al VIII Encuentro Nacional de Patrimonio y en Cartagena en el Encuentro Internacional de Escuelas Taller.



MINCULTURA

GOBIERNO DE COLOMBIA

En cuanto al libro, contiene 8 crónicas de las 23 de la serie Memoria Viva. Las crónicas relatan la historia de vida de Armando Rodríguez y además cuenta sobre su oficio de linotipista. Del Mopa Mopa en Pasto o Barniz de Pasto. De la única mujer herrera de Mompox que se llama Glenys, quien heredó el conocimiento de la herrería de su familia y se gana la vida con este oficio y también está la historia del último alfarero de Mompox, que aparece en la primera temporada de Memoria Viva y la retomamos para escribir la crónica. Mompox en la Colonia, además de ser un puerto comercial sobre el río Magdalena era conocido por la alfarería, que tiene unas características especiales y que se perdió con la llegada del plástico. Con la llegada del plástico la gente dejó de hacer alfarería porque el plástico es más barato. Sólo quedó Heberto Ramírez que tiene el torno de más de 100 años de su vis abuelo, quien le enseñó a su abuelo, su abuelo le enseñó a su padre y su padre le enseñó a él. Humberto no tuvo hijos, entonces cuando él muera si no le enseña a nadie este oficio, puede que la tradición muera con él.



Está también en Mompox la historia de Samuel, un artesano de filigrana que es muy famoso. Su particularidad es que la tradición de la filigrana en Mompox pasa de familia en familia, pero su familia no tenía tradición de artesanía de filigrana. Él tuvo la oportunidad de estar en un taller que dio una familia y montó su taller. Además, fue el primero en descubrir que la filigrana podía ser muy comercial y fue el primero en poner una vitrina de artesanías de filigrana en Mompox.

Otra de las historias es la historia de James Marín, un artesano de la cultura huitoto que talla imágenes sobre el 'árbol de la vida'. La historia de James es muy bonita porque a él siempre le había gustado ser artesano. En su comunidad el artesano tiene un papel muy importante y su abuelo ve que él tiene habilidades para ser artesano y le enseña el don de ser artesano. Luego él se va a Leticia a hacer su colegio y vivía de hacer artesanías. Allí conoce a su esposa y comienza a trabajar como guía turístico. Su esposa lo impulsa a continuar como artesano y le pide que deje de ser guía turístico y montan una tienda de artesanías en Leticia. Su especialidad es una línea de máscaras que se llama 'Rostros en meditación' y lo que hace es que estudia las caras de la gente de su comunidad para luego tallarlas.

Hay otra historia del mecánico de la estación de la sabana. Acá en Colombia ya no hay trenes, así que es muy difícil encontrarse con alguien que haga el mantenimiento de trenes.

La última historia es de un barbero en Bogotá, que es la historia de la barbería holandesa y es en este momento la barbería más vieja de la ciudad. Queríamos rescatar un oficio que no está en peligro y que no parece ser patrimonial, pero si es un oficio muy viejo. Entonces, en esta crónica el señor nos cuenta cómo aprendió el arte de la barbería y nos da consejos, ya que él ha vivido la evolución de esta tradición.

Los invitamos a que participen de la presentación del libro 'Los hijos de Efesto' y de la segunda temporada de la serie Memoria Viva el 24 de abril de 2018 de 5:00 a 6:00 p.m en el Gran Salón – Sala D del Pabellón 6, piso 2 estant 10 de la Feria Internacional del Libro de Bogotá. En el evento estarán Gustavo Bueno, escritor del libro, Alberto Escobar, Director de Patrimonio del Ministerio de Cultura y Argemiro Cortez, Director de Comunicaciones del Ministerio de Cultura y el linotipista Armando Rodríguez.

La serie Memoria Viva es producida por las Direcciones de Patrimonio y Comunicaciones del Ministerio de Cultura. Así mismo compartimos con ustedes la crónica El que escribe con Plomo.

Evento:

Presentación del libro
Los hijos de Efesto y
segunda temporada de
Memoria Viva

Horario:

24 de abril 5:00 a 6:00 P.M.

Lugar:

Gran Salón Ecopetrol – Sala D del
Pabellón 21-23, FILBO

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de
Patrimonio

EL QUE ESCRIBE CON PLOMO

TIEMPO CIRCULAR

POR: GUSTABO BUENO ROJAS

El punto de fusión del plomo es 327,5 grados centígrados. A esa temperatura puede convertirse en bala, en recubrimiento para un cable de línea telefónica o en un lingote con letras que sirve de molde para la impresión de un libro. Ese es el oficio de Armando Rodríguez, escribir en plomo en la máquina Linotype construida en Nueva York hace más de 60 años que aún funciona en la Imprenta Patriótica. Armando es la prueba fehaciente de que para algunas personas la vida funciona en forma circular y que en algún punto esta, tal vez antes del final, estamos obligados a volver al principio.

Armando llega, como acostumbra desde hace dos años, a las ocho de la mañana a su puesto de trabajo en la Imprenta Patriótica; se quita el saco, lo cuelga en el perchero, se pone el overol azul y se sienta en la máquina de linotipos; después de encenderla, un bombillo alumbró el papel que está enganchado encima del teclado de letras azules, blancas y negras. Entonces, Armando empieza a mecanografiar el contenido de esa hoja.

Sabe que la concentración es una de las principales virtudes de un linotipista. “Una falla en la transcripción significa repetir todo el párrafo y a veces la página entera”, dice sin levantar la mirada de la hoja que tiene al frente, una de las páginas del Tomo VII del Diccionario de Construcción y Régimen del Castellano, de Rufino José Cuervo. Sentado en una silla de madera, diseñada especialmente para la máquina Linotype, teclea una a una las letras del trabajo inconcluso de Cuervo y escucha con atención el sonido que produce el plomo convertido en bloque cuando cae, con las palabras grabadas, sobre la bandeja dispuesta que tiene la máquina para tal fin.

La Imprenta Patriótica fue fundada el 20 de julio de 1960 en un edificio diseñado especialmente por el arquitecto español Alfredo Rodríguez Orgaz, para conmemorar los cien años del nacimiento de Miguel Antonio Caro y los noventa y nueve de Rufino José Cuervo.

Su único fin era divulgar la obra de estos lingüistas en libros bien hechos, de alta calidad editorial. Pero a ese objetivo se fueron sumando otros libros y desde entonces los linotipos del lugar no han dejado de funcionar, como sí pasó con los del resto del mundo a principios de la década de 1980, y en Colombia a mediados de la década de 1990. Fue en aquel momento que Armando tuvo que levantar la voz junto con el sindicato de la Imprenta Nacional, en donde trabajaba en ese entonces y desde hacía 15 años, para que sus 16 compañeros linotipistas y él no fueran despedidos. “El resultado de la protesta fue buena. Después de eso la Imprenta Nacional nos capacitó en diseño gráfico y editorial y pude aprender a manejar los programas actuales. Cuando me jubilé me llamaron otra vez a trabajar aquí como linotipista”, dice con una sonrisa en los labios sentado frente a “la negrita”, como él llama cariñosamente a la Linotype en la que trabaja.

Una equivocación muy hermosa

Son las diez de la mañana, hora en que los 25 trabajadores de la Imprenta Patriótica detienen sus labores para tomar café. Armando deja de teclear, apaga la máquina y camina hasta uno de los jardines de la hacienda que perteneció al presidente de Colombia, José María Marroquín, quien sentía un amor especial por los libros. Para llegar hasta el conjunto de edificios (que incluye la Casa Marroquín), Armando debe atravesar la ciudad de sur a norte.

El linotipista vive en el municipio de Soacha y la Imprenta está ubicada en Yerbabuena, vereda de Chía, Cundinamarca. El más allá está lleno de ocio así que no es extraño sentir el espíritu de Rufino José Cuervo recorriendo la hacienda para revisar los acabados de la impresión de su Diccionario o el del presidente Marroquín apoltronado en una silla de su biblioteca. No es extraño tampoco que los 25 operarios que se dividen entre correctores de estilo, impresores, dobladores, encuadernadoras, cosedoras y linotipistas, oficios que ya casi no se ven en el mundo editorial, paseen por la hacienda a la hora del tinto. Armando, con un vaso de café tan negro como la tinta, se sienta en una banca debajo de un árbol. Le da un sorbo al café y recuerda el momento exacto en que se convirtió en linotipista.

-Este oficio lo aprendí accidentalmente. Cuando llegué al Sena (Servicio Nacional de Aprendizaje) pensé que iba a estudiar mecánica de carros, porque en la cartelera había algo que se llamaba composición mecánica.

Claramente, la cosa no iba para allá. La Hacienda Yerbabuena es un oasis. Mientras Armando recuerda cómo se inició en el oficio, al fondo se escuchan el canto de los pájaros y la gente trabaja como si el tiempo no transcurriera. Hoy, la Imprenta Patriótica produce tirajes pequeños y pocos libros; en 2016 imprimieron seis, 200 ejemplares de cada uno, entre los que se encuentra una investigación sobre la obra del arquitecto Alfredo Rodríguez Orgaz, pero en los tiempos en que funcionaba a toda marcha, la demanda era grande y las bodegas y las manos para trabajar no daban abasto. Armando da un segundo sorbo al café y se ve de nuevo contestando el examen de admisión al Sena.

-Nos presentamos 35 personas aunque apenas admitían a diez, porque solo habían cuatro linotipos para las clases. Yo obtuve el mejor puntaje.

A Armando no le pareció extraño que le enseñaran el uso correcto del español con tanto énfasis, ni que le dieran clases de ética. Tampoco, que en ningún momento se hablaran de motores y de carros; pensó que todo tenía que ver con la formación integral que el Sena da a los estudiantes y que un mecánico debía hablar y escribir tan bien, como lo haría con el desempeño de su oficio. Así que los primeros meses en el instituto transcurrieron con una normalidad habitual, hasta el día en que le dijeron que debía llevar overol, porque iba a conocer los talleres.

-Cuando entré al taller veo esas máquinas como elefantes que son los linotipos. Yo dije, sino he aprendido a escribir a máquina, mucho menos voy a aprender a escribir en ésta que es tan difícil. Sin embargo, era tanto el interés mío por hacer algo en la vida que me dediqué de lleno al asunto y duré del 71 al 93 trabajando de linotipista.

Aunque ha pasado mucho tiempo desde el día en que se paró por primera vez frente a una Linotype, en su memoria sigue vivo aquel instante. Armando limpia sus anteojos, tal vez empañados por el humo del café o como forma de disimular que se le aguaron los ojos. Toma un respiro y vuelve a ponerse los lentes.

Es posible que por su cabeza pasen aquellos años en los que en el Sena, usando un prototipo de madera, tuvo que aprenderse de memoria aquel teclado dividido en tres partes y que nada tiene que ver con el que se usa para los computadores contemporáneos. El hombre levanta sus pensamientos, que a veces parecen de plomo e imprime los recuerdos en letras de molde para evocar aquellos tiempos en los que trabajó en la Editorial Panamericana, donde tuvo que transcribir una y otra vez obras como María, Cien años de Soledad, La Ilíada, La Odisea o Los Diálogos de Platón. Al tiempo, vuelven a él las palabras de su hermana, que trabajaba como secretaria en la Editorial Legis, diciéndole que en esas empresas los linotipistas eran más importantes que el gerente.

Armando cierra los ojos y respira hondo como si su memoria necesitara un corrector de estilo para poner en orden los pensamientos y ve con la claridad de la palabra impresa, su paso por el periódico El Siglo en donde una de sus tareas era levantar diariamente el editorial escrito por su director, Álvaro Gómez Hurtado.

-Creo que es uno de los mejores escritores que he visto y de los mejores intelectuales que hubo. Él redactaba unas tres cuartillas, en su máquina de escribir Remington y no repisaba ni una coma. También le gustaba que yo le levantara el editorial porque no le sacaba ningún error.

El linotipista sonríe y trata de recordar el momento preciso en que junto con sus compañeros de El Siglo, detuvieron el tiraje para negociar un aumento de salario. Armando, ha sido siempre un excelente sindicalista. Se ve hablando con Álvaro Gómez en la sala de impresión del periódico ganando aquella batalla.

-El doctor Gómez Hurtado era un señor muy justo. Le pareció que nuestra petición también lo era y no le vio problema al aumento que estábamos pidiendo.

Son las 10:10 a.m. y sin que nadie lo ordene, los trabajadores de la Imprenta Patriótica vuelven a sus lugares de trabajo. Armando termina el café de un sorbo y se levanta de la silla, respira hondo nuevamente y con el mismo paso que usaba en los tiempos en que la imprenta trabajaba a toda marcha, atraviesa el jardín. Cuando llega a su puesto de trabajo dice:

-Fue una equivocación muy hermosa, convertirme en linotipista, porque cuando yo vi esa vaina no sabía de qué se trataba. No pensé que iba a terminar viviendo de esto, que iba a darme para sacar adelante a mi familia.

Un lujo

El linotipo fue inventado por el relojero alemán Ottmar Mergenthaler en 1886 para optimizar el proceso de composición de un texto para ser impreso, una forma de modernizar la imprenta que en 1446 había inventado Johannes Gutenberg. Esta última imprimía por tipos, es decir, letra por letra, y la modernización de Mergenthaler consistió en que se podría imprimir línea por línea, solo usando un teclado, con una serie de correas y matrices que servirían de molde para fundir cada tipo.

César Augusto Buitrago Quiñones, director de procesos editoriales de la Imprenta Patriótica, asegura que este lugar “es un paraíso del origen de la fuente de las artes gráficas, aquí encontramos y podemos ver el proceso que a mediados del siglo XV Gutenberg utilizó para poder masificar el conocimiento, en ese momento era el proyecto de La Biblia en alemán, porque antes no se podía conocer sino en latín”.

La invención del linotipo trajo la creación del oficio del linotipista que, según César Buitrago, “se convierte en la memoria histórica de las artes gráficas. Sin ellos no hubiera existido la posibilidad a gran escala de leer obras como las de García Márquez en Colombia, porque las primeras ediciones se hicieron con este procedimiento”.

Al final del día

Armando teclea con una velocidad notable las páginas del Diccionario de Rufino José Cuervo, después de que acomoda los lingotes en dos columnas, sobre una bandeja metálica que deposita en una mesa.

-Esas son las páginas del libro y en este punto se llaman galeras-, dice Armando.

Una característica más del linotipista, y que tal vez se aprende con el paso del tiempo, es que ellos no transcriben lo que dice el autor. Al igual que los escritores, están en la obligación de transmitir lo que el texto quiere decir; los linotipistas fueron los amanuenses de una época más cercana a la nuestra. “Es un lujo tener esto funcionando”,

dice Carmen Millán, directora del Instituto Caro y Cuervo, “Nosotros hacemos libros únicos, que no se deshojan al abrirlos, que duran mucho tiempo, son libros que además del autor, antes de salir al mercado, pasan por muchas manos”.

Luego viene alguien del punto de impresión y pasa esas letras fundidas en metal al papel, para que la revisen los correctores de estilo; luego de las correcciones, las galeras son devueltas y los linotipistas deben transcribir las correcciones. Después de este proceso pasan ya a la impresión final y posteriormente, al equipo de armado que está compuesto por los dobladores, las cosedoras y las encuadernadoras.

-Es difícil transcribir a Don Rufino, pero lo importante es que aprendemos cada día, porque todo el tiempo nos la pasamos leyendo -dice Armando cuando termina de teclear- hubo una época en que podía pasar sin dormir, ya fuera porque había mucho trabajo o porque el libro me gustaba mucho y quería terminarlo de leer.

Aunque no quedan muchos linotipistas en Colombia, “si somos diez, somos muchos”, dice Armando, cuando no hay mucho trabajo, le enseña a uno de sus compañeros el oficio del linotipo. El hombre se llama Jorge Eliécer Jiménez, tiene unos 30 años y es auxiliar de armada.

-Me interesó mucho aprender porque esto hace parte de nuestra historia. No siempre uno se encuentra con buenos maestros y don Armando tiene la paciencia para enseñar. Además, si yo aprendo, el oficio se va a conservar.

La jornada en la Imprenta Patriótica termina a las cinco en punto. Armando cuelga el overol, va al baño y se lava las manos.

-A mí nunca me ha pasado nada por el contacto con el plomo. Debo ser de acero - dice.

Afuera, en los parqueaderos están los buses que los devolverán a Bogotá. Armando aún no puede creer que tenga la fortuna de estar sentado frente a una Linotype., Pasar la mano por las páginas de un libro impreso con esta

técnica es un verdadero placer; sentir el relieve que se hace en las hojas es una experiencia especial, las letras son como depresiones y uno las descende una y otra vez, sus tapas en cuero hacen que estos libros de otros tiempos perduren casi hasta la eternidad. En la Imprenta Patriótica, Armando ha vuelto al origen.

-Para mí fue un placer volver, aunque al principio me costó trabajo acostumbrarme, después de 22 años sin hacerlo. Pero a los dos días ya le tenía el tiro, eso es como montar en bicicleta, nunca se olvida.



DIÁSPORA AFRICANA EN COLOMBIA



FILBO EN SU FASCINANTE VIAJE POR LA DIÁSPORA AFRICANA Y SU LEGADO EN COLOMBIA

POR: DAMARIS PAOLA ROZO LÓPEZ

¿Sabías que la Carpintería de Ribera es una de las tradiciones socioeconómicas y culturales más relevantes de la población afrodescendiente en Colombia? ¿Habías pensado que el Río Atrato al ser el tercer río más navegable de Colombia es uno de los medios de transporte de mayor interés en el país? Estas y varias cosas más se profundizarán en el evento de Diáspora Africana que se llevará a cabo el 29 de abril en la Feria del Libro. En este evento se presentarán dos bellos documentales: "Carpintería de Ribera" y "La Vida de un Río". Además, en este evento se presentará un proyecto que busca hacer una cartilla ilustrada sobre la Zona Insular de Cartagena, el cual está en proceso de realización por el pintor Alejandro Henríque, quién será el que dará la charla.

Para Mateo Barney y Andrés Forero, organizadores del evento y gestores del Ministerio de Cultura, es importante no perderse el espacio de Diáspora Africana en la Feria del Libro por la relevancia de visibilizar y reconocer las prácticas y técnicas

afrodescendientes en nuestro país. También, estos gestores resaltan que el material que se presentará es inédito, innovador y relevante, ya que se ha construido con la comunidad afrodescendiente en pro de la visibilización y la defensa de su patrimonio inmaterial y material.

Imagen tomada del Documental Carpintería de Ribera del Ministerio de Cultura

Pero **¿cómo entender estas posturas respecto al evento?** Pues bien, tanto Mateo como Andrés nos cuentan lo siguiente:

Por un lado, el documental de "Carpintería de Ribera" hace un acercamiento, con ayuda de la población, al significado del arte de la carpintería para la comunidad Afrodescendiente de la Zona Insular de Cartagena. Igualmente, este material audiovisual evidencia una de las problemáticas centrales para la población afrodescendiente que allí se ubica, la pérdida de la tradición de la carpintería. Además, en el documental se presenta un proyecto de iniciativa juvenil que intenta rescatar una de las tradiciones afros más relevantes tanto para la región como para el país. Entonces, por medio de este documental será posible escuchar a gran parte de la población afro respecto a su lucha contra el olvido, desuso y abandono de una de las tradiciones más antiguas y relevantes que un país pudo y podrá tener. La visibilización de una parte de Colombia y de una de las labores más valerosas en el rescate del patrimonio cultural son algunos de los elementos que el documental "Carpintería de Ribera" ofrecerá a sus espectadores.

El 29 de abril de 11 a.m. a 12 pm. en la Sala María Mercedes Carranza. Pabellón 6, piso 2, estant 10 de la Feria del Libro de Bogotá se llevará a cabo el evento Diáspora Africana en Colombia.

Por otro lado, en el documental "La Vida de un Río" se mostrarán las diferentes apropiaciones y significaciones culturales que la población afrodescendiente le ha dado al Río Atrato, considerado por muchos de sus pobladores como la fuente de vida. El viaje ofrecido por el documental inicia con el paso por el patrimonio cultural e inmaterial del río. Además, este producto audiovisual pasa por una reconstrucción histórica de la población y sus prácticas constituyentes desde su llegada hasta la actualidad. Así mismo, esta producción no solo desarrolla las distintas apropiaciones del Río, sino que profundiza en las dinámicas culturales que componen y configuran a la población que vive en los alrededores de esta ribera que además de dar vida, influye fuertemente en la percepción, prácticas y sensaciones de una parte importante de nuestra comunidad afrodescendiente en Colombia. En este sentido, con este documental el espectador podrá vivir un viaje agradable, placentero y espléndido, que lo acercará a las costumbres y prácticas cotidianas de la población afrodescendiente en el Chocó.

Finalmente, con la presentación del proyecto sobre la realización de la cartilla ilustrada de la Carpintería de Ribera se busca dar a conocer la importancia que tiene representar y entender el territorio de la zona insular de Cartagena por medio del arte, la investigación y la escritura.

A través de estos tres elementos no solo se pretende promover el estudio de la cultura afrodescendiente en el país, sino que se desea incentivar el reconocimiento de las poblaciones afro en Colombia, su historia, sus formas de vida y sus tradiciones únicas y magníficas, que permiten comprender la multiculturalidad y pluriétnicidad características de nuestra Colombia.

No queda más que extender la invitación a asistir al evento Diáspora Africana en Colombia que se realizará el 29 de abril de 11 a.m. a 12:00pm. en la Sala Maria Mercedes Carranza. Pabellón 6, piso 2, estant 10 de la Feria del Libro de Bogotá. Con la participación en este tipo de espacios no solo le estamos apuntando a la visibilización y reconocimiento de la importancia de la comunidad afrodescendiente en Colombia, sino que estamos fortaleciendo las redes nacionales e internacionales que trabajan, investigan y luchan por la comprensión de las comunidades afrodescendientes y su legado para la historia de la humanidad.

Evento:

Diáspora Africana en Colombia.

Horario:

29 de abril de 11a.m. a 12 p.m.

Lugar:

Sala Maria Mercedes Carranza. Pabellón 18 al 21, piso 2, salas 7-9 FILBO

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de Patrimonio



Imagen tomada del Documental Carpintería de Ribera del Ministerio de Cultura



Trabajo del llano. Imágen del archivo personal de Sebastián Fagua

LOS CANTOS LLANEROS, UN JUEGO PARA DIVERTIRSE Y APRENDER FILBO 2018

POR SEBASTIÁN RINCÓN TRISTANCHO

En la versión número 31 de la Feria del Libro, habrá un espacio para el juego en el que aprenderemos sobre la vida de los vaqueros del Llano colombiano. Sobre un tablero que es un mapa a escala de la geografía llanera, se ubican las figuras de vaqueros que avanzan por las casillas al lanzar los dados. Acompañadas de 500 reses, deben pasar por los peligros de culebras venenosas, tigres y espantos. Hay que tener cuidado de no perder todas las reses, porque habría que convertirse en "cachilapero", ladrón de ganado, y sobre todo, para permanecer en el juego, es necesario cantar.

El juego es el resultado de un investigación que busca salvaguardar el patrimonio del Llano. Fue creado por John Moreno, un músico de la Universidad de los Andes, con estudios en Psicología de la música, y Patrimonio cultural, quien trabaja rescatando el patrimonio musical, y realizando investigaciones sobre el joropo y la música indígena.

John Moreno nos cuenta sobre las ideas que motivaron el juego y sus reglas.

Cuéntenos acerca del proyecto que están realizando sobre los cantos llaneros

Estamos realizando un juego que es un producto de divulgación y salvaguardia, que diseñamos con un grupo de vaqueros en San Martín de los llanos, y es el producto de un proyecto de investigación que ganó una beca. Ganamos una beca del CRESPIAL, el centro

Durante la Feria del Libro habrá un espacio para el juego en el que aprenderemos sobre la vida de los vaqueros del Llano colombiano. ¿Cuándo? el 29 de abril de 2 a 3 p.m en el Gran Salón- salón c del Pabellón 6, piso 2, estant 10.

regional para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial de América Latina, de UNESCO. Eso sucedió a finales del 2016, y comenzamos a trabajar desde diciembre de este año, trabajamos todo el 2017, y lo entregamos el 20 de enero del 2018. Ese juego es una estrategia consensuada, concertada y desarrollada con los vaqueros, porque todo el tema lúdico es muy importante para ellos en relación a los trabajos que se realizan en el llano, como la ganadería. En el juego, dejamos básicamente el camino ganadero y las posadas de madera. Esto tiene una cantidad de memoria social, memoria histórica, relacionada con un modelo de producción, con un vínculo hacia los hatos del territorio llanero, en especial del centro de San Martín de los Llanos, que es una de las poblaciones más antiguas de la Orinoquía. Este es uno de los pocos pueblos coloniales que existe, y que tiene un fuerte lazo con la ganadería desde el siglo XVII. Mis motivaciones personales provienen de mi profesión, yo soy músico. Estuve estudiando música académica y luego pasé a estudiar músicas tradicionales, por mi ascendencia llanera, nací y me crié en el llano, mi papá fue vaquero.

Ahora estoy haciendo lo que siempre quise hacer: trabajar por el joropo y por las tradiciones y patrimonio de la Orinoquía.

¿En qué consiste el juego? ¿Cuáles son las reglas?

El juego es un poco complejo, tiene muchos contenidos. Sintetiza un escenario de práctica de cantos, que son los caminos ganaderos. En San Martín hay una gran cantidad y variedad de hatos, que son las unidades productivas. Lo que hicimos fue, a través de una cartografía en un gran tablero que mide 1,20 m X 80, cm representar los cuatro caminos principales que los vaqueros consideraron fundamentales a partir de sus propias experiencias. En este sentido, incluimos la Ruta Sanjuanera, la ruta de Manacacías, la ruta Candilejas, y la ruta los Muletos. Son cuatro caminos que comunican puntos importantes como Puerto López, la costa del río Manacacías, San Juan de Arama, entre otros. El juego consiste en arrear ganado, en llevar vacas desde cualquier punto de la serranía.

Fotografía del juego Los cantos llaneros



El caporal, que es una figura plástica con sombrero, le entrega 500 reses a los otros participantes y una misión al comienzo del juego. Se lanza el dado y las figuras avanzan por las casillas donde se encuentren diferentes problemáticas. Estas problemáticas son las que se encontraron en la investigación que realizamos, en el trabajo etnográfico. Cada uno de estos problemas está relacionado con un contexto, con unos hatos, con un lugar y también con tiempo, porque tomamos los últimos cincuenta años del camino ganadero. Por ejemplo, hay unas casillas que son de retenes de grupos armados, que muestran la violencia de finales de los noventa hasta el 2008 aproximadamente, porque este territorio estuvo en disputa durante muchos años por la guerrilla, el paramilitarismo y el narcotráfico. Esto afectó la práctica y el camino ganadero. Hay otras problemáticas que no existen en la actualidad, pero que están representadas en el juego como tigres, leones y culebras venenosas. Hay otros problemas que están relacionados con el imaginario llanero, en estas casillas asustan, salen espantos. Hay otras casillas en las que aparecen problemáticas actuales como la palma de aceite, que afecta el agua y esteriliza la tierra. También se pueden ver problemas con el paisaje, con las formas de producción, las migraciones laborales.

Entonces cuando vas con tu muñequito, con el vaquero caporal, vas arreando siempre 500 reses las cuales vas perdiendo o ganando dependiendo del camino. El primer participante que cumpla su misión es el que gana el juego y si alguien se queda sin vacas se convierte en cachilapero, la persona que antiguamente robaba ganado.

En el evento de la Feria del Libro ustedes van a estar acompañados de un vaquero que va a interpretar coplas llaneras, **¿El juego tiene alguna relación con la música?**

Por supuesto, es fundamental. En el juego hay unos hatos, está lleno de casitas que son ranchos. Cuando caes en una casilla de hato posada, para poder quedarte ahí y continuar jugando se debe cantar. Se debe interpretar un canto de los que se cantaban antiguamente en posadas, como cantos de vela, cantos de cabrestero, cantos de ordeño. Hay una baraja de coplas, se saca al azar una de estas y se debe cantar como se pueda, en esto hay libertad. Si han escuchado los cantos llaneros, pueden improvisar. Esta es la parte divertida del juego.

Evento:

Conferencia -muestra:
Patrimonio cultural
inmaterial del país y
Cantos de Trabajo del
llano

Horario:

29 de abril de 10:00 a 11:00 p.m.

Lugar:

Sala Jorge Isaacs. Feria Internacional del
Libro de Bogotá

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de
Patrimonio





Foto de Valeria Cardona

MEMORIAS Y RELATOS DE LAS COMUNIDADES AFROCOLOMBIANAS

POR VALERIA CARDONA GÓMEZ

El Conversatorio Memorias y relatos de las comunidades afrocolombianas es una propuesta muy interesante en dónde se dialoga sobre las memorias y los relatos de las comunidades afrocolombianas desde otra perspectiva.

El conversatorio hace un recorrido por distintas manifestaciones culturales afrocolombianas como lo son los Gualíes, Alabaos y levantamientos de tumba, los saberes tradicionales asociados a la partería, las posadas nativas y el espacio cultural de San Basilio de Palenque.

“Colombia tiene una deuda muy grande con las comunidades afro del país”.

En este espacio se busca reconocer el valor de los saber y practicas afrocolombianas y visibilizar lo procesos que se han realizado para salvaguardarlas, divulgarlas, fortalecerlas y enriquecerlas.

Además, este conversatorio pretende poner en dialogo estas manifestaciones afro del país para que se enriquezcan mutuamente y haya un intercambio de saberes para las personas afro y para quienes estén interesados en trabajar o conocer sobre estos temas.

En específico se busca a reconocer los sabedores de Gualíes, Alabaos y Levantamientos de tumba - ritos mortuorios de las comunidades afrocolombianas- y compartir con los asistentes los resultados de las mesas de radios y recitales de alabaos y gualies realizados en lugares como Andagoya, Chocó y el corregimiento de San Miguel durante el año pasado.

Además, se pretende dialogar sobre los saberes asociados con la partería afro pacífica, la cual fue declarada patrimonio colombiano por ser “una manifestación estructural para la identidad de las comunidades negras”.

La partería es una práctica transversal a las comunidades negras del pacífico y “un sistema médico basado en la tradición, en la oralidad y el uso y manejo de la naturaleza y la biodiversidad”.

En este espacio se quiere “Visibilizar la partería como un sistema médico tradicional y no como una práctica sub-alterna, sino como lo que es; medicina tradicional”. Se quiere también compartir el proyecto de “reivindicar el papel de la medicina tradicional y darle su espacio y condición de igualdad”.

Otro de los temas centrales de este conversatorio es el Espacio Cultural de San Basilio de Palenque, declarado el 25 de noviembre de 2005 Obra Maestra del Patrimonio Oral de la Humanidad por la UNESCO. Durante este conversatorio se hablará del Plan Especial de Salvaguardia (PES)-instrumento de la política pública de Patrimonio Cultural Inmaterial del país-el cual recoge varias manifestaciones como la Lengua, tradición oral organización social, ritualidad de la muerte, medicina tradicional , música, gastronomía y el espacio cultural como lugar en dónde se desarrollan esas manifestaciones.

Además, estará presente una persona encargada de contar la historia de Palenque, que es una historia desde la resistencia a la esclavitud “de ahí su importancia como Patrimonio”. Finalmente, este conversatorio entablará una conversación alrededor de las posadas nativas de San Andrés y Providencia. Durante esta parte se dialogará acerca de “Como desde una comunidad de portadores, que además es un negocio, puede pensarse el patrimonio cultural inmaterial desde una forma de potenciar ese negocio y sobre todo como una forma en que con todo ese ejercicio puede reforzar la identidad propia”.

Los invitamos a hacer parte de este recorrido por los asombrosos saberes y prácticas de las comunidades afrocolombianas en dónde podrán compartir con sabedores y personas pertenecientes a las comunidades afrocolombianas del país.

Conozca ACÁ la colección sonora Posadas Nativas: Hogar de relatos, identidades y saberes raizales

<http://bancodecontenidos.mincultura.gov.co/AppSeries/RecursosSeries/?idSerie=10263>



Evento:

Saberes y prácticas de las comunidades afrocolombianas.

Horario:

30 de abril de 3:30 a 5:00 P.M.

Lugar:

Salón FILBo-Cine de la 31ª Feria Internacional del Libro de Bogotá.

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de Patrimonio



LAS COMUNIDADES INDÍGENAS PRESENTES EN LA FERIA DEL LIBRO

POR DANIELA RODRÍGUEZ MARTÍNEZ

Ati Gúndiwa Villafaña Mejía es una joven perteneciente a la comunidad arhuaca y quien ha participado activamente en el proceso y desarrollo del Plan Especial de Salvaguardia del sistema de conocimiento ancestral de los cuatro pueblos de la Sierra Nevada de Santa Marta. Ella nos contó cómo ha sido la evolución de este proyecto y su participación en este.

Su presentación, organizada por la Dirección de Patrimonio, será el 30 de abril de 4:00 a 6:00pm en la Sala Madre Josefa del Castillo en Corferias.

El 30 de abril de 4:00 a 6:00 P.M. Sala Madre Josefa del Castillo - Pabellón 6, piso 2, estant 10 de la Feria del libro Ati Gúndiwa nos hablará del Plan Especial de Salvaguardia de la Sierra Nevada de Sana Marta.

¿Cómo se desarrolló el proceso y la lucha por la salvaguardia de las comunidades indígenas de la Sierra Nevada de Santa Marta?

Este proceso del plan de salvaguardia inicia a partir del 2013, ya se había adelantado en procesos anteriores con el tema de territorio pero no se había avanzado mucho en esto del sistema del conocimiento ancestral. Entonces la apuesta fue reconocer todos estos elementos que construye una estructura amplia de lo que significa ser parte de una cultura indígena. Este proceso es bastante complejo y amplio porque atiende a las cuatro comunidades indígenas de la Sierra Nevada. Se hizo el primer convenio en el 2013 con el Ministerio de Cultura para avanzar en este tema. En este año también, se abre la oportunidad de poder conversar con las comunidades internas y conocer lo que realmente es importante. Para el 2014, se crea una hoja de ruta que va a ser la línea a seguir. Esto se da de manera interna, siempre ha sido un proceso interno, casi que sin injerencia de instituciones externas, y esto ha sido lo más interesante de cómo se ha ido desarrollando este plan de salvaguardia de conocimiento ancestral, obviamente acompañado de organizaciones indígenas.

Esa hoja de ruta se dio gracias al acercamiento directo con las comunidades, y se empieza a trabajar con base a esta para hacer la formulación de las inscripciones en la lista representativa. Entonces fue un trabajo bastante fuerte dentro de las comunidades porque se debían elaborar elementos y darle consistencia a esa solicitud de la declaratoria. Para noviembre de ese mismo año se terminan esas primeras fases que en esa oportunidad se generó como un momento importante en los pueblos indígenas. Para el 2015, los cuatro pueblos en cabeza de entes representantes como CTC (Consejo Territorial de Cabildos) y su coordinador, se miró desde una perspectiva lejana pero también muy cercana, esos factores que generan riesgos de debilitamiento. Como parte de una cultura indígena, tenemos la responsabilidad de observar siempre. Es muy difícil medir ese grado de debilitamiento pero se pudo como establecer en ese documento PES que se presentó, allí se muestra en una sección esos factores. Cuando se desarrolla todo este documento, se detalla bien la forma como suceden estas injerencias, este es como por dar un ejemplo de lo que se hizo ese año. En el 2015 se permitió tener esa mirada tanto desde afuera y sobre todo de adentro.

En el 2016 lo que se hizo fue como adelantar un poco de lo que había quedado del 2015, en la producción del documento PES que finalmente fue socializado el 20 de abril del 2017 y en el Consejo Nacional del Patrimonio fue presentado y aceptado entre diferentes delegados y representantes que habían allí. Fue un momento histórico para nosotros pero también de una gran responsabilidad porque fue aceptado para ser incluido en la lista representativa cultural inmaterial. Para diciembre de ese mismo año sale la resolución, en donde está todo el contenido que se desarrolló en ese documento que fue presentado ante el Consejo Nacional del Patrimonio, de manera muy sintetizada pero la voz de todos los pueblos indígenas de la Sierra Nevada estaba constituida allí, en la resolución. Para nosotros esta resolución y muchas de otras actividades que se entregan y que se muestran, ya sea en documentos o en videos o en muchos talleres que se hicieron a nivel interno, ha sido como una dicha pedagógica.

Esto representa un reto porque en nuestras manos está la continuidad de este y que realmente eso se dé. He estado como parte de una cultura indígena pues me siento con esa responsabilidad de que realmente esto se pueda hacer. Pertenezco al equipo de Cayetano Torres y siempre hemos trabajado de la mano con los jóvenes, en este caso como mujer y como joven siento que nosotros tenemos un tarea grandísima y es que al conocer cómo se desarrolla todo este proceso tenemos el compromiso de seguir trabajando con toda la comunidad. Esa ha sido como la experiencia que hemos tenido con el proceso del Plan Especial y con el Ministerio de Cultura.

¿Cuál ha sido tu participación dentro del Plan de Salvaguardia?

Yo siempre he estado en la parte de sistematización y apoyo al coordinador general que es Cayetano Torres. He participado en todo el desarrollo del documento, obviamente apoyando la coordinación. Pero también ayudo a consolidar todas esas voces que se recogen entre los talleres y los conversatorios dentro de las comunidades. Yo lo que hago es hacer las relatorías, todos estos trabajos de sintetizar y recoger de todo lo que se pueda y participar activamente entre los talleres y conversatorios. Estar pendiente en la parte logística.

¿Por qué es importante el Plan Especial de Salvaguardia para ustedes?

Pensamos que de alguna forma nos queda en nuestras manos seguir con el proyecto y más que eso sería el fortalecimiento de todo ese conocimiento ancestral. De alguna u otra forma está intrínseco en cada comunidad, en cada pueblo. Como miembro de una cultura indígena está en nuestras manos hacer lo posible para que realmente haya esa representación y esa figura hacia afuera y que en algún momento podamos tener como defendernos hacia esos factores de riesgo y de debilitamiento de nuestra comunidad.

¿Por qué es importante el Plan Especial de Salvaguardia para ustedes?

Pensamos que de alguna forma nos queda en nuestras manos seguir con el proyecto y más que eso sería el fortalecimiento de todo ese conocimiento ancestral. De alguna u otra forma está intrínseco en cada comunidad, en cada pueblo. Como miembro de una cultura indígena está en nuestras manos hacer lo posible para que realmente haya esa representación y esa figura hacia afuera y que en algún momento podamos tener como defendernos hacia esos factores de riesgo y de debilitamiento de nuestra comunidad.

¿Cómo considera usted que este tipo de planes como el Plan Especial de Salvaguardia puede contribuir al desarrollo social y cultural del país?

En este paso no hay que desconocer todas aquellas luchas anteriores que se han dado en defensa no solamente del territorio sino por el bienestar mismo de las comunidades indígenas. Siento que este paso es muy importante que se de en Colombia porque se abre la oportunidad de que haya un respeto por el derecho y el espacio diferencial. Estamos en un país donde se establece constitucionalmente que el Estado respeta y concierne ese derecho fundamental de la diversidad multicultural.

Siento que todas estas figuras, estas leyes constitucionalmente se establecen y queda en nuestras manos, en nuestras voces hacerlas cumplir. Entonces contribuye a la sociedad que nosotros podamos aportar no solamente desde la Sierra Nevada sino también a la sociedad que no presta mucha atención de la forma como se da el cambio, no solamente la deformación que se da sino también de las alteraciones que se desarrollan en la manera de convivir. Entonces en principio es importante para proteger nuestro sistema de conocimiento ancestral y también nuestro territorio, pero no solamente pensando en esta comunidad sino también como un bien para todos.

Una invitación para todos los que quieran ir a su presentación en la Feria del Libro.

Invito a todos los que puedan hacer presencia en este importante evento de la Feria del Libro. Les estaré contando detalladamente acerca del Plan Especial de Salvaguardia de la Sierra Nevada.

Evento:

Comunidades indígenas y su lucha por la salvaguardia.

Horario:

30 de abril de 4:00 a 6:00 P.M.

Lugar:

Sala Madre Josefa del Castillo - Pabellón 11-16, piso 2, sala 1-3, FILBO

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de Patrimonio



LA CULTURA SILLETERA EN LA FILBO 2018

POR : CRISTIAN CUCUNUBÁ

¿Alguna vez has visto por televisión algún desfile de La Feria de Flores en Medellín donde salen a las calles cientos de campesinos que llevan en sus espaldas unas silleteras de madera decoradas con miles de flores? El día 1 de mayo entre 3:00 y 5:00 pm en la Sala Taller 1 de la FILBO vas a poder presenciar una charla con algunos silleteros pertenecientes a la COSSE (Corporación de Silleteros de Santa Elena). Contarán sus experiencias a partir del significado que tiene la Cultura Silleterera para los campesinos y la relación que tienen ellos con el territorio. Para los silleteros el desfile no solamente es una muestra de los matices de las flores, sino es allí donde exponen el proceso en cómo el campesino se vincula con su espacio, cultiva y promueve la recuperación de especies nativas de flores.

El 1 de mayo entre 3:00 y 5:00 pm en la Sala Taller 1 de la FILBO vas a poder presenciar una charla con algunos silleteros.

En esta conversación se expondrán curiosidades como los tipos de sillas y cuánto se demoran en realizar una de estas. También se hablará del nuevo turismo en donde ellos reflejan las vivencias diarias del mundo campesino, inmiscuyendo a las personas de distintas edades a conocer la cultura silleterera y el patrimonio inmaterial del corregimiento de Santa Elena. Además el conversatorio busca la visibilización otras manifestaciones culturales de Antioquia a través de los Planes de Salvaguardia de la música, baile y trova parrandera del municipio de Abriaquí, y el sainete de la vereda San Andrés del municipio de Girardota.

Anímese a ir a un plan lleno de colores y aromas que nos brindan la cultura silleterera! Los esperamos el Martes 1 de mayo de 3:00 a 5:00 p.m. en sa Sala FILBO Taller I-Siente del Pabellón 6, piso 2, estant 10 en la Feria del Libro de Bogotá.

Evento:

Presentación de experiencias alrededor de la Cultura Silleterera

Horario:

1 de Mayo de 3:00 a 5:00 p.m.

Lugar:

Sala FILBO Taller I- Siente.

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de Patrimonio

Saberes & Sabores

Del Pacífico Colombiano
Buenaventura - Tumaco

La cocina tradicional aflora la memoria colectiva. Biodiversidad, Cocina e identidad en el Pacífico colombiano.

LA COCINA TRADICIONAL AFLORA LA MEMORIA COLECTIVA. BIODIVERSIDAD, COCINA E IDENTIDAD EN EL PACÍFICO COLOMBIANO.

POR VALENTINA VEGA

La Dirección de Patrimonio del Ministerio de Cultura, en el marco de la implementación de la Política para el Conocimiento, la Salvaguardia y el Fomento de la Alimentación y de las Cocinas Tradicionales de Colombia, se complace en invitarlos al lanzamiento de la publicación "Saberes y Sabores del Pacífico Colombiano: Buenaventura y Tumaco", la cual es resultado de los procesos de documentación sobre los saberes asociados al uso de la biodiversidad en las cocinas tradicionales, realizado en el Pacífico en alianza con la Fundación Activos Culturales Afro -ACUA-. El lanzamiento de estos libros se realizará el día miércoles 2 de mayo a las 4:00 pm en el Gran Salón, Sala B. en el marco de la edición número 31 de la Feria Internacional del Libro de Bogotá.

El libro Biodiversidad, Cocina e identidad en el Pacífico colombiano, es un resultado de las voces de los sabedores y sabedoras de las cocinas tradicionales de Buenaventura y Tumaco. Este documento lleno de ritmo busca acercar a los colombianos a conocer la riqueza cultural, relacionado a las preparaciones, los sabores y saberes de las comunidades afrocolombianas.

La construcción de este documento parte de las socializaciones con diversos grupos de Tumaco y Buenaventura, estos encuentros se acercaron a la memoria que se tiene sobre el territorio y sus comidas, donde se crearon procesos de reflexiones e integración alrededor de la recuperación de la cocina tradicional, asociada a otras manifestaciones culturales como la música, la tradición oral y la medicina tradicional. La música de tambores y el canto jugaron un papel importante en las reuniones y eventos de cocina.

Conoce el libro de Biodiversidad, Cocina e identidad en el Pacífico colombiano Buenaventura y Tumaco el 2 de mayo en la Ferial del Libro de Bogotá.

Para los sabedores y sabedoras de esta parte del país es fundamental las tradiciones culinarias porque representan un elemento de identidad comunitaria, de auto reconocimiento y memoria que generan un sentido de pertenencia a un territorio, la cocina es un hecho cultural que se fundamenta en la necesidad suprema de la alimentación como un hecho social y como base orgánica de la vida, esto mantiene vivo el tejido social de las comunidades.

En el Pacífico la preparación de alimentos está muy ligada a las fiestas y a las celebraciones, como las vigilias de Semana Santa. Por otra parte, la diversidad étnica de la región ha permitido que los afro, los indígenas, los sanjuaneños (mestizos

de San Juan), configuren un cuadro multiétnico que sigue aportando memorias y saberes culinarios.

Este libro trae consigo toda una narración de voces al ritmo de la leña, la marimba, conozca cómo se come en Buenaventura y Tumaco, cuáles son sus recetas e ingredientes, sus maldiciones y bendiciones.

Esperamos contar con su presencia en este espacio de relatos, identidades y saberes por la memoria a través de la cocina tradicional de Tumaco, Nariño y Buenaventura, Valle del Cauca.

Evento:

Conversatorio:
Saberes y sabores del
Pacífico colombiano
Buenaventura y
Tumaco.

Horario:

2 de Mayo de 4:00 a 5:00 pm.

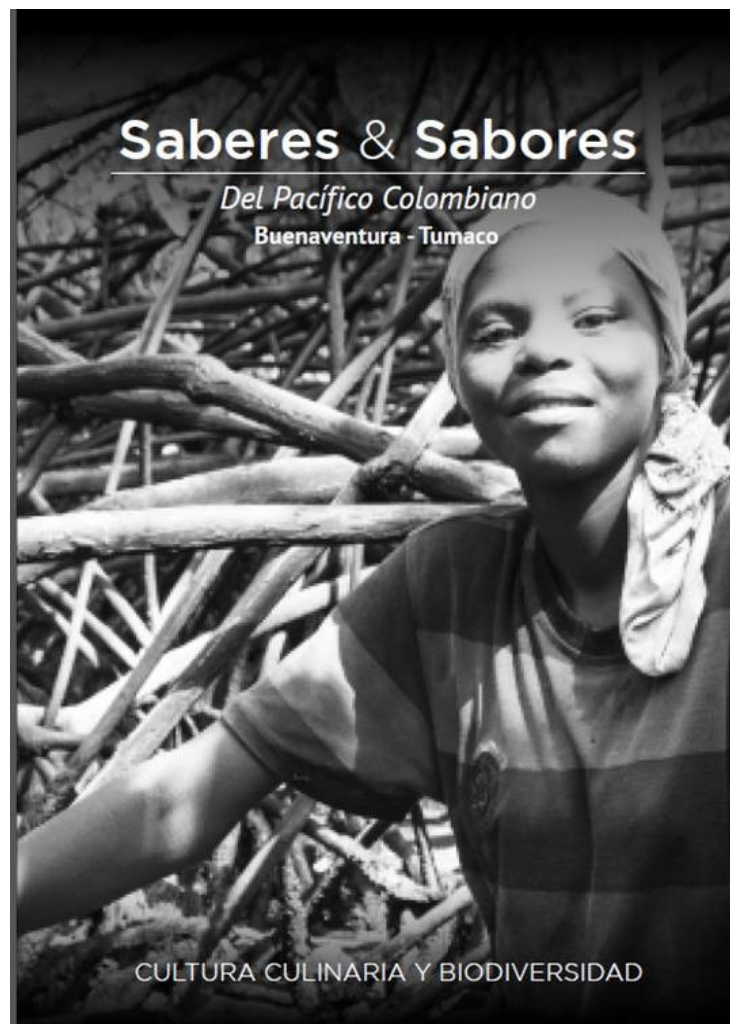
Lugar:

Gran salón Ecopetrol-Sala B. FILBO

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de
Patrimonio

Fotografía del juego Los cantos llaneros





JUGLARES VALLENATOS, LAS LEYENDAS VIVAS DEL CARIBE

POR : SEBASTIÁN RINCÓN TRISTANCHO

En esta versión de la Feria del Libro encontraremos un espacio para la reflexión sobre el vallenato tradicional, un género que ha narrado de forma poética las historias del Caribe colombiano y que se encuentra, según las palabras de Santander Durán Escalona, "en el corazón de los viejos juglares". Creado al contacto de los paisajes, de la naturaleza, el vallenato tradicional vive con todas sus fuerzas en los pueblos del Caribe y lucha constantemente para ampliar su público. Los juglares vallenatos son auténticas leyendas, libros abiertos con innumerables canciones e historias, que tienen tanta habilidad con la palabra y el canto como Francisco el Hombre, el juglar que, según la leyenda, venció al diablo en un duelo musical.

Conoce sobre los juglares vallenatos de la mano de Santander Durán Escalona en el Conversatorio; Los juglares del vallenato este 2 de mayo de 2018 de 4:00 a 5:30 p.m. en la sala Sala Jorege Isaacs - Pabellón 6, piso 2, estant 10 de la feria del libro

En el evento estará presente Santander Durán Escalona, cantautor y ganador en varias oportunidades del Festival vallenato, y sobrino de Rafael Escalona, quien nos contará su experiencia y opiniones sobre el vallenato tradicional. Acompañándolo estarán Mauricio Pichot, periodista y experto en música vallenata, y Rafael Oñate Rivero, periodista, investigador e historiador del vallenato.

Los invitamos a que conozcan sobre los juglares vallenatos de la mano de Santander Durán Escalona este 2 de mayo de 2018 de 4:00 a 5:30 p.m. en el Conversatorio: Los juglares del vallenato (Sala Jorege Isaacs - Pabellón 6, piso 2, estant 10 de la feria del libro).

Durán Escalona nos cuenta su recorrido por el vallenato, su proceso creativo y el valor patrimonial de este género musical.

¿Cómo empezó su carrera como músico del vallenato?

Mi carrera como músico empezó como empiezan las carreras de los músicos de esta región del Caribe colombiano, sin darse uno cuenta de que está sembrando unas semillas para crear en un futuro bastante lejano una imagen que pueda representar culturalmente a su región. Posiblemente los albores de la música vallenata impactaron positivamente a un niño de siete años que veía en la imagen de su tío Rafael Escalona al héroe de la época, quien estaba rodeado de la admiración de los mayores y jóvenes. En los años sesenta compuse una canción, tocado por la nostalgia del terruño y por los primeros enamoramientos juveniles, por la nostalgia de los padres que quedaron en la montaña abriendo selva para sembrar algodón. Cuando estuve en Barranquilla tuve acceso a una biblioteca que me ofreció la lectura de autores como Bécquer, García Lorca, y los clásicos del siglo de oro español. Me llenaron el alma de inquietudes literarias, porque mi familia proviene de una tradición de narradores orales. De esta manera nace una canción de mi mente y corazón que título Añoranzas del Cesar. Esta canción unos años después se convierte en el himno para la campaña de promoción del departamento del Cesar.

Ahora que nos menciona sus lecturas de los poetas del siglo de oro **¿Cuál cree usted que es la relación entre el vallenato y la poesía?**

Analizado más fríamente, después de muchas conversaciones con otros investigadores, hemos llegado a la conclusión de que en Colombia el vallenato es el tipo de música (su forma narrativa y estructura poética) que más se acerca a conservar la estructura de la poesía española del siglo de oro, como sucede con los cuartetos muy bien elaborados en octosílabos y endecasílabos, o con la rima consonante y la ubicación de los estribillos. Estos son los dos versos finales que se le colocan a una estrofa para redondear lo que se quiere decir, generalmente se usan cuando uno compone cuartetos, y se usan como una forma de reafirmación. Debemos aclarar que para nosotros el vallenato es un cuento cantado. Tiene toda la estructura narrativa del cuento, solamente que es rimado, y lleva melodía.

¿De dónde le vienen las ideas para la creación de sus composiciones? ¿Cómo es su proceso creativo?

Como cualquier artista, el momento de inspiración, como lo llamamos nosotros, se presenta inesperadamente. Muchas veces me ha tocado levantarme a medianoche porque estoy soñando que estoy cantando una canción, y cuando despierto me parece tan bella la música que trato de recordar algo de la letra. Me ha tocado levantarme a terminar lo que estaba soñando. A veces pienso que uno es un gran receptor de la sabiduría esotérica. Conscientemente uno no puede cantar, porque uno no puede componer mecánicamente. Después de la inspiración viene la carpintería. Entonces la carpintería es comenzar a armar los capítulos o las estrofas para poder decir lo que uno quiere, pero el momento clave es cuando el bombillito se enciende. Fernando Marín, un gran cantautor vallenato ya desaparecido lamentablemente en un accidente de tránsito, me decía que él no era compositor sino que a él lo buscaban las canciones, que era una antenita que recogía las ideas que estaban en el éter. Yo pienso que es así. Toda la sabiduría está allí, a disposición de quien pueda tener ese momento de meditación, en el cual el espíritu se eleva un poco para poder comunicarse con las cosas que uno no ve.

¿En qué consiste la vida de los juglares vallenatos?

Los juglares vallenatos se han creado por tradición oral, es decir, al contacto con el campo, con el camino, con el nido de la paloma. Esto va nutriendo al juglar, porque el vallenato tradicional se nutre del paisaje, se nutre de la cultura popular, se nutre de un sentimiento. El contacto constante con la naturaleza, más la necesidad de expresarse lleva a los niños a comenzar a desarrollar sus primeros versos, yo todavía recuerdo mis primeros versos. Pero todo depende del ambiente en el que uno se mueva. El contacto más importante del niño que posteriormente va a ser un músico se halla en la música en vivo. Acá en la costa se encuentra de pronto con la gaita en un patio, con un acordeón. El niño que es enviado a la tienda puede encontrarse con una parranda, y se queda ahí observando a los maestros.

Esta es una enseñanza de boca a oído, como sucede con los grandes conocimientos en la antigüedad.

¿Cuál es la diferencia entre el vallenato que escuchamos hoy al vallenato clásico?

Han querido acabar con el vallenato tradicional, pero eso es imposible, porque el vallenato que se escuchan en las emisoras no es sino ocho o diez grupos musicales que están interpretando, en cambio el vallenato tradicional, el vallenato que nace de las entrañas, se encuentra en los pueblos. Me he caminado el Caribe desde el Cabo de la Vela hasta Urabá, y he charlado con jóvenes con ancianos, y he escuchado miles de canciones

bellísimas que están allí sin forma de salir al mercado, sin forma de ser conocidas, porque toda la industria discográfica se preocupa más por lo económico que por lo cultural. La población colombiana tiene que contentarse con algunos músicos que jamás han conocido un camino polvoriento del Caribe, y de esta forma se desconocen los tesoros que guardan en su corazón los viejos juglares. Si hiciéramos un inventario de las obras de estos juglares nos daríamos cuenta de que tienen mayor valor para el país que todo el oro del Galeón San José en las profundidades del mar. Es mucho más valioso culturalmente.

Evento:

Conversatorio:
Los juglares del
vallenato.

Horario:

2 de mayo de 4:00 a 5:30 p.m.

Lugar:

Sala Jorege Isaacs - Pabellón 6, piso
2, estant 10 FILBO

Organiza:

Ministerio de Cultura.
Dirección de
Patrimonio

Programación de los eventos de la Dirección de Patrimonio del Ministerio de Cultura

en a 31ª Feria Internacional del Libro de Bogotá

en:

<http://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/SiteAssets/Paginas/MinCultura-mostrar%C3%A1-en-la-FILBo-2018-c%C3%B3mo-est%C3%A1-forjando-una-nueva-generaci%C3%B3n-de-lectores-en-el-pa%C3%ADs/PROGRAMACION%20FILBO2018.pdf>



Ministerio de Cultura
Dirección de Patrimonio
Programa Nacional de Vigías del Patrimonio Cultural
Carrera 8 n. 8-55
Teléfono: (571) 3424100, Ext 1628, 1571. Bogotá, D.C.
servicioalcliente@mincultura.gov.co
www.mincultura.gov.co



Bităcora

FILBO